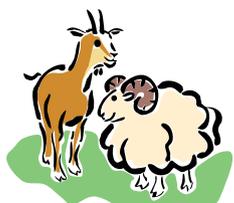




# Priročnik o striženju ovc in ravnanju z volno

## Manuale sulla tosatura di pecore e sul trattamento della lana



ZVEZA DRUŠTEV  
REJCEV DROBNICE  
SLOVENIJE



## Priročnik o striženju ovc in ravnanju z volno

### Manuale sulla tosatura di pecore e sul trattamento della lana

Avtorji/Autori:

Dušan Birtič, Marjana Cvirn, Boris Grabrijan, Klavdija Kancler, Alberta Žorko, Marjeta Ženko

Fotografije/Immagini:

K. Cerjak, Boris Grabrijan, Marjana Cvirn, Klavdija Kancler

Jezikovni pregled/Revisione testi:

Marjana Cvirn

Prevod/Traduzione:

Ingrid Cotič

Oblikovanje/Layout:

Studio L.A. Andrej Lombar, s.p.

Izdajatelj/Editore:

Zveza društev rejcev drobnice Slovenije,  
Rodica, Groblje 3, 1230 Domžale  
www.drobnica.si

Tisk/Stampa:

Tiskarna Januš, Miran Januš s.p.

Naklada/Tiratura:

1507 kosov/1507 copie

Domžale, 2013

Pričujoča publikacija je na voljo v elektronski obliki na spletni strani [www.drobnica.si](http://www.drobnica.si).

Il formato elettronico della pubblicazione è disponibile gratuitamente sul sito web [www.drobnica.si](http://www.drobnica.si).

Projekt Lanatura sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.

Progetto Lanatura finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.

Vsebina publikacije ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebino publikacije so odgovorni izključno avtorji Dušan Birtič, Marjana Cvirn, Boris Grabrijan, Klavdija Kancler, Albert Žorko, Marjeta Ženko.

I contenuti della pubblicazione non riflettono necessariamente la posizione ufficiale dell'Unione Europea.

I responsabili dei contenuti sono esclusivamente i rispettivi autori Dušan Birtič, Marjana Cvirn, Boris Grabrijan, Klavdija Kancler, Albert Žorko, Marjeta Ženko.

## Vsebina

Uvod .....	3
O striženju ovc .....	6
Podiranje ovce .....	13
Potek striženja .....	15
Korekcija parkljev .....	29
Zvijanje runa .....	30
Sortiranje volne .....	31
Skladiščenje volne .....	34
Vplivi na količino in kakovost volne ....	35
Lastnosti in uporaba volne .....	37
Zakonodaja s področja ravnanja z neobdelano ovčjo volno .....	39

## Indice

Introduzione .....	3
Di tosatura delle pecore .....	6
Come coricare la pecora .....	13
Svolgimento della tosatura .....	15
Come regolare le unghie .....	29
Avvolgimento del vello .....	30
Selezione della lana .....	31
Magazzinaggio della lana .....	34
Impatti sulla quantità e sulla qualità della lana .....	35
Caratteristiche ed utilizzo della lana ...	37
La legislazione nel settore del trattamento della lana di pecora non lavorata .....	39

Viri so na voljo pri avtorjih.

Le fonti sono disponibili presso gli autori.

## Uvod

Volna je bila najbrž eden glavnih razlogov za udomačitev ovce, saj je bila skupaj s krznom v pradavnini zelo pomembna surovina za zaščito pred mrazom. Skozi tisočletja se je s selekcijo kakovost runa izboljševala, saj so za pleme odbirali živali z večjim deležem finih vlaken. Najboljšo volno pa dobimo od pasem ovc, ki jih redijo v bolj suhih podnebnih razmerah.

Vse od pradavnine pa do danes so se pastirji srečevali s problemom striženja in predelave volne. Moderne reje, v katerih redijo veliko živali (na nekaterih celinah štejejo večji tropi tudi po več deset tisoč repov), pa so zahtevale učinkovitejše rešitve, zato so se v ovčerejsko razvitih državah nekateri začeli poklicno ukvarjati s striženjem ovc.

Po ponovni oživitvi reje drobnice pri nas, posebno ovčereje, je bilo prav striženje ovc (pre)hud zalogaj za nove rejce, saj sami niso bili večji tega strokovno zahtevnega in težkega dela. Obujanje ovčereje je bilo zato izziv tudi za iskanje ustreznih rešitev na tem področju.

Skupina zanesenjakov, ki še danes organizira državno tekmovanje v striženju ovc, je to težavo prepoznala in ponudila rešitve: tečaje za rejce, ki so se želeli priučiti te veščine, in nudenje usluge striženja ovc. Tovrstne ponudbe v Sloveniji v nasprotju s sosednjimi državami ni bilo.

## Introduzione

La lana, probabilmente, rappresentò uno dei motivi principali che spinse l'uomo ad addomesticare le pecore, visto che, accanto alle pelli, fu nel passato una materia prima molto importante per proteggersi dal freddo. Attraverso i millenni, con la selezione, la qualità del vello delle pecore è migliorata, tanto che si sceglievano capi ovini da allevamento che avevano una quantità maggiore di fibre fini. La lana migliore, infatti, si ricava dalle razze di pecore che sono allevate in condizioni climatiche più secche.

Sin dall'antichità e fino ad oggi, i pastori curavano la tosatura e la lavorazione della lana. Gli allevamenti moderni, nei quali vengono tenuti numerosi animali (in alcuni continenti le mandrie maggiori raggiungono anche diverse decine di migliaia di capi), richiedono delle soluzioni di maggiore efficacia. Per tale motivo, nei paesi in cui l'allevamento ovino è molto diffuso, si è sviluppata una professionalità specifica nella tosatura delle pecore.

Dopo la rivitalizzazione dell'allevamento di ovini dalle nostre parti, in particolare della pecora, proprio la tosatura di questo animale è apparsa un'attività (troppo) delicata per i nuovi allevatori, visto che essi non possedevano le necessarie conoscenze per questo lavoro, tecnicamente difficile e delicato. Per tale motivo la rivitalizzazione

Kmalu potem, ko je steklo izobraževanje na tem področju, se je pokazalo, da je potrebno skupino, ki želi na tem področju narediti kaj več, vzpodbuditi k sodelovanju na tekmovanjih. Pa sama tekmovalnost z vidika doseganja zmag niti ni bila najpomembnejša - pomembno je bilo sodelovanje pri nastajanju nove športne discipline pri nas in ustvarjanje kroga prijateljev, ki se ukvarjajo s podobnimi stvarmi. Te dejavnosti so dale novonastalim stanovskim društvom rejcev drobnice dodaten zagon.

Danes smo lahko vsi skupaj ponosni, da smo v letu 2013 organizirali že osemnajsto državno tekmovanje v striženju ovc, naši tekmovalci pa sodelujejo na mednarodnih tekmovanjih, tudi na svetovnem prvenstvu - torej v družbi najboljših.

Najnovejša pridobitev na področju izobraževanja strižcev ovac je pričujoč priročnik, ki naj bo v pomoč vsem, ki se s striženjem soočate prvič, ali pa strižcem, ki imate izkušnje, a želite svojo tehniko izpopolniti. Striženja se sicer lahko naučimo le z nenehnim delom, priročnik pa nam bo v pomoč, da bo striženje čim bolj popolno. Še vedno velja, da je tehnika po Bowenju najbolj razširjena po vsem svetu in da najboljših rezultatov ni mogoče dosegati brez brezhibne uporabe tehnike, ki jo je razvil strižec, ki je bil tudi prvi zmagovalec svetovnega prvenstva - »Golden shearers«. Nekaj osnovnih

dell'allevamento degli ovini rappresentava anche una sfida per la ricerca di idonee soluzioni in tale settore.

Un gruppo di entusiasti, che ancor oggi organizza la gara nazionale di tosatura di pecore, ha preso atto di tali difficoltà, ma ha offerto anche delle soluzioni: corsi per allevatori, desiderosi di imparare quest'arte, e servizi di tosatura di pecore. Tale offerta in Slovenia, a differenza dei paesi contermini, non era presente. Poco dopo, quando i corsi di formazione hanno preso piede nel settore, si è dimostrato che per far diventare il gruppo più attivo, sarebbe stato necessario spronarlo a prender parte alle gare. Lo stesso spirito di competitività nel senso di una possibile vincita non appariva fondamentale, importante era collaborare a far prendere piede qui da noi ad una nuova disciplina sportiva, creando un circolo di amici con interessi simili. Queste sono attività che hanno dato alle Associazioni di categoria, che raggruppano gli allevatori di ovini, appena create, un nuovo slancio.

Oggi, tutti insieme, siamo orgogliosi di aver potuto organizzare nel 2013 la diciottesima edizione della gara nazionale di tosatura di pecore: i nostri concorrenti partecipano non solo a gare internazionali, ma anche mondiali dunque in compagnia dei migliori.

Il risultato più recente nel settore della formazione dei tosatori di pecore è sicuramente il presente manuale, che sarà di

napotkov pa boste v priročniku, ki je pred vami, pridobili tudi o pravilnem ravnanju z runom.

Veliko uspeha pri striženju in reji ovac Vam želim.

Boris Grabrijan,  
predsednik Zveze društev  
rejcev drobnice Slovenije

sostanziale aiuto a tutti quelli che stanno facendo i primi passi nella tosatura: servirà anche ai tosatori con esperienza, che vogliono però imparare sempre qualcosa di nuovo. È vero che la tosatura s'impura solo con la costante pratica, ma sicuramente il presente manuale sarà d'aiuto, per portarla portare ad un buon livello di perfezione. Resta comunque indiscutibile che la tecnica Bowen è quella più diffusa al mondo e che i migliori risultati non possono essere raggiunti senza applicare in modo ottimale la pratica sviluppata dal tosatore che ha vinto anche il campionato mondiale »Golden shearers«. Nel presente manuale troverete anche dei validi suggerimenti sul trattamento corretto del vello.

Con l'augurio di una tosatura di successo e un allevamento ottimale di pecore.

Boris Grabrijan,  
Presidente dell'Unione delle Associazioni  
degli allevatori di ovini e caprini  
in Slovenia

## O striženju ovc

Dohodek od nastrižene volne pri slovenskih ovčerejcih predstavlja le majhen delež od celokupnega prihodka na kmetiji. V zadnjem času pa volna pridobiva uporabno vrednost in sicer predvsem po zaslugi na novo odkritih starejših tehnik predelave volne. Ta se najbolj uveljavlja pri rejcih z manjšim številom ovc, katerih je v Sloveniji največ. S pravilno vzrejo in s pravilnim ravnanjem ter postopkom pri striženju in primernim skladiščenjem si lahko zagotovimo dovolj kakovostno volno za predelavo tudi od slovenskih pasem ovc.

### Zakaj strižemo

V preteklosti so ovce strigli, ker je volna imela velik gospodarski pomen tako za rejce kot za predelovalno in tekstilno industrijo. V današnjih časih pa pomeni prireja volne veliko dela za strižce in malo dohodka za rejce. Kljub vsemu moramo ovce ostriči, saj volna sama zelo počasi odpada. Neostrižena volna lahko splesni na živali in je lahko tudi vir okužb ter odlično leglo za zunanje zajedavce. Z rednim striženjem skrbimo za dobro počutje živali in si ob tem prideltamo še naravno surovino za izdelavo različnih uporabnih in okrasnih izdelkov.

### Čas striženja

Ovce strižemo ob toplem vremenu, saj takrat striženje poteka lažje in hitreje.

## Di tosatura delle pecore

Il profitto derivante dalla lana tosata dei allevatori sloveni di ovini rappresenta appena un'esigua quota del reddito complessivo di un'azienda agricola. Ciononostante, negli ultimi anni, la lana si sta facendo nuovamente strada ed è più utilizzata in particolare grazie alla riscoperta delle antiche tecniche di lavorazione. Tale lavorazione si sta affermando sempre più presso tra gli allevatori che hanno un numero di pecore limitato, ed in Slovenia essi rappresentano la maggioranza. Con un idoneo allevamento e trattamento e procedure di tosatura corrette - un immagazzinamento adeguato - possiamo ricavare della lana di una qualità soddisfacente atta alla trasformazione anche dalle razze di pecore slovene.

### Perché tosare

Nel passato, le pecore si tosavano perché la lana aveva un importante valore economico tanto per gli allevatori, quanto per l'industria tessile e di trasformazione. Ai nostri tempi, invece, la produzione della lana significa molto lavoro per i tosatori e poco reddito per gli allevatori. Ma ciononostante le pecore devono essere tostate, visto che la lana cade naturalmente con estrema lentezza. La lana non tosata può ammuffire sull'animale e diventare così una fonte di infezioni, oltre che essere un

Ob hladnem vremenu se lanolin in kožna maščoba nabirata na rezilu, kar otežuje samo striženje. Pred striženjem zato ovce zapremo v manjši boks, da se medsebojno ogrejejo, hkrati si olajšamo njihovo lovljenje.

Ovce strižemo običajno enkrat ali dvakrat letno. Če strižemo enkrat, je najbolje, da jih ostrižemo maja ali junija, preden postane vroče. Pri dvakratnem striženju ostrižemo ovce v spomladanskih (april-maj) in jesenskih (september-oktober) mesecih. Posebno moramo paziti v hladnem, deževnem in vetrovnem vremenu, saj se ovce lahko podhladijo. Na območjih z močno burjo lahko pride tudi do poginov ovc, če so ovce na prostem. Ovce lahko strižemo tudi v intervalu osmih mesecev, če imamo primerno topel hlev v zimskem obdobju.

### **Priprava ovc na striženje**

Pred striženjem moramo ovce na to ustrezno pripraviti. Lažje strižemo čiste ovce, ki so večji del sezone preživele na prostem. Živali v boljši kondiciji (debele) bo lažje striči in nevarnost ureznin bo manjša. Strižemo lahko le suhe ovce - v deževnem obdobju morajo biti pred tem pravočasno v hlevu z dobrim nastiljem. Večjo čredo je treba pregraditi v manjše obore - bokse, da ob preplahu ne poteptajo šibkejših živali. V pregrade zapiramo toliko živali, da te ne tekajo po prostoru, ampak jih lahko lovimo brez prevelikega vznemirjanja, ne

ricettacolo per i parassiti all'esterno. Con una tosatura regolare si garantisce all'animale il dovuto benessere ed al contempo si ottiene una materia prima naturale, che serve alla produzione di diversi prodotti ornamentali ed utili.

### **Periodo di tosatura**

Le pecore vanno tosate quando il clima è caldo, visto che la procedura si svolge più facilmente e velocemente. In periodi più freddi, la lanolina e il grasso della pelle si accumulano sulla tosatrice, rendendo la tosatura più difficoltosa. Prima della tosatura si provvede a chiudere le pecore in un box di ridotte dimensioni, perché si possano scaldare vicendevolmente e per facilitarne la presa.

La tosatura delle pecore avviene una o due volte all'anno. Se si decide di svolgerla solo una volta, sarebbe meglio provvedervi a maggio o giugno, prima del grande caldo. Se si decide di svolgerla due volte, si procede con la prima in primavera (aprile-maggio) e la seconda in autunno (settembre-ottobre). È necessario prestare particolare attenzione alle giornate fredde, piovose e ventose, visto che le pecore potrebbero raffreddarsi. Nelle zone con venti di forte bora le pecore potrebbero perfino soccombere, se lasciate all'aperto. Le pecore possono essere tostate anche ad un intervallo di otto mesi, se l'ovile nei mesi invernali è opportunamente riscaldato.

smejo pa biti pretirano utesnjene. Pri lovljenju si lahko pomagamo z lovilno palico, žival pa ujamemo za zadnjo levo nogo nad kolenskim sklepom. Vodimo jo previdno ritensko ali jo ritensko zajahamo in žival vodimo z glavo naprej iz boksa. Če je mogoče, živali ločimo po starosti in proizvodnosti. Striči pričnemo najmlajše živali, da se izognemo morebitnemu prenosu bolezni ali zajedavcev. Pri uhlevljanju in lovljenju živali moramo paziti, da živali ne umažemo in v runo ne vnesemo sena in nastilja. Prav tako je potrebno paziti, da na strižno mesto ne prinesemo smeti ali blata, saj to pozneje iz volne težko odstranimo.

### **Orodje za striženje**

Strižemo lahko z ročnimi ali električnimi škarjami.

Električne škarje imajo elektromotor v ročaju ali pa sta elektromotor in rezilo ločena in povezana z gibljivim pogonskim mehanizmom. Pri tem je elektromotor obešen na stojalu.

Med striženjem z električnimi škarjami se včasih rezilo umaže. Za lažje čiščenje si lahko v manjši plastični posodi sami pripravimo tekočino za čiščenje. To je voda, v katero kanemo nekaj kapljic tekočega detergenta za pomivanje posode in malo motornega olja. V tako pripravljeno tekočino pomakamo rezilo. Ne smemo pozabiti tudi na sprotno mazanje strojčka po navodilih proizvajalca. Po končanem striženju

### **Preparazione delle pecore alla tosatura**

Prima di procedere con la tosatura, è necessario preparare le pecore in modo appropriato. La tosatura risulta più facile su pecore pulite, che hanno passato la maggior parte della stagione all'aperto. Gli animali che presentano una condizione fisica migliore (più in carne) sono più facili da tosare e minore è il pericolo di ferirli. È possibile procedere con la tosatura di pecore asciutte - durante il periodo di pioggia devono essere ricondotte per tempo all'ovile e provviste di un buono strame. Le greggi più grandi devono essere ridotte in recinti - box più piccoli, in modo tale da evitare che le pecore più deboli vengano calpestate. Si chiude nei recinti un numero di pecore tale da non permettere che corrano in giro, ciò per poterle prendere senza creare grossi scompigli e per evitare che si accalchino. Nel prenderle ci si aiuta con un vincastro, poi si acchiappa l'animale per la zampa posteriore sopra il ginocchio. Si procede guidandola all'indietro con attenzione, anche accompagnandola, mettendola tra le ginocchia e la si conduce prima di tutto dal box con il capo. Se possibile, si dividono le pecore per età e produttività. Si inizia poi a tosare gli animali più giovani, per evitare l'eventuale passaggio di malattie o parassiti. Nel mettere le pecore in stalla e nel prenderle bisogna fare attenzione a non sporcarle con

strojček in ostalo orodje vedno očistimo, po potrebi razkužimo in naoljimo, da rezila ne zarjavijo.

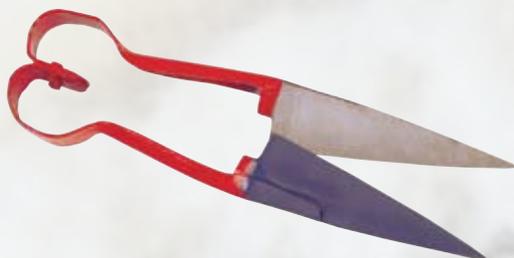
il fieno, lo strame o altra impurità. Allo stesso modo bisogna fare attenzione a non sporcare l'area di tosatura con impurità e fango, visto che si attaccherebbero sulla lana e si rimuoverebbero con difficoltà.

### **Strumento per la tosatura**

La tosatura può essere svolta manualmente o con una tosatrice elettrica.

La tosatrice elettrica è dotata di un motore elettrico, installato nell'impugnatura, oppure i due elementi possono essere separati e connessi con un meccanismo di azionamento mobile. In questo caso il motore elettrico viene appeso su un supporto.

Alle volte, durante la tosatura, la tosatrice elettrica può sporcarsi. Per una più facile e rapida pulizia è possibile preparare una soluzione pulente in una piccola bacinella, con dell'acqua nella quale si versano alcune gocce di detergente liquido per piatti e poco olio per motori. Si provvede ad immergere la tosatrice nel predetto liquido. Non bisogna però dimenticare anche la regolare lubrificazione della tosatrice seguendo le istruzioni del produttore. Dopo ogni tosatura è necessario pulire la tosatrice come anche gli alti accessori, e se del caso anche disinfettare e oliare per prevenire la comparsa di ruggine.



Ročne škarje za striženje in električne škarje s priborom  
Forbici a mano e tosatrice elettrica con accessori



Profesionalne električne škarje  
Tosatrice elettrica professionale



Škarje in žlebast nož za obrezovanje parkljev  
Cesoie e coltello inglese per il taglio delle unghie



## Načini striženja

Obstaja več različnih načinov. V svetu je najbolj razširjena tehnika striženja po Walterju Godfreyu Bowenu, strižcu iz Nove Zelandije.

Slovenski rejci strižemo večinoma tako, da ovco dvignemo na mizo. Ovcí zvežemo noge, da ne brca. Ta način zahteva vsaj dva delavca ali zelo močnega strižca z zdravo hrbtenico. Takšno striženje je naporno in dokaj počasno. Večja je tudi nevarnost, da urežemo in poškodujemo ovco. S to tehniko ne moremo ostriči veliko ovac.

Pri pravilnem načinu striženja je koža lepo napeta in ne prihaja do poškodb. Strižemo čim bolj ob koži.

Pogosto se uporablja tudi tehnika striženja, pri kateri vrat ovce vpnemo v jarem - fiksen okvir, iz katerega se ovca ne more izvleči in ob strižnji stoji. Nevarnost ureznin je nekoliko manjša kot pri striženju na mizi, je pa potrebnih veliko gibov v vseh smereh. Strižec se mora še vedno veliko pripogibati. Vpetje je lahko postavljeno na odru.

Nekateri strižci strižejo ovco, ki ni zvezana (a ne po Bowenu), na privzdignjenem odru - okrog 30 cm od tal. Pri tem je ena noga (menjaje) na tem odru, druga na tleh. Ta tehnika striže naj bi omogočala manjše upogibe hrbtenice in zadovoljivo napetost kože ovce, da ne pride do ureznin.

Ponekod je poznana tehnika dvoročnega striženja, ko strižec ovco, ki jo posede na trtico, striže s strojčkom po desni strani z

## Metodi di tosatura

Esistono diversi metodi di tosatura. La tecnica di tosatura più diffusa al mondo prende il nome da Walter Godfrey Bowen, un tosatore della Nuova Zelanda.

I tosatori sloveni di solito operano adagiando la pecora su un tavolo. Si procede legando le zampe dell'animale, in modo tale che non scalci. Questo metodo richiede almeno due persone oppure un tosatore molto forte con una buona e robusta schiena, inoltre, è molto faticoso e lento. Poi c'è anche il rischio di tagliare e ferire la pecora. Con questa tecnica non è possibile tosare un numero considerevole di pecore.

Utilizzando il metodo corretto la pelle è ben tesa e non c'è pericolo di procurare delle ferite. La tosatura va eseguita per quanto possibile vicino alla pelle.

Spesso viene utilizzata anche la tecnica di tosatura con la quale si provvede a bloccare il collo dell'animale in un giogo - un telaio opportunamente fermato, dal quale la pecora non può sfilarsi e durante la tosatura rimane in piedi. Il pericolo di procurare delle ferite in questo caso è inferiore rispetto alla tecnica del banchetto, in questo caso però è necessario muoversi costantemente ed in diverse direzioni. Il tosatore, poi, è costretto a chinarsi spesso. Il completo per bloccare la pecora può essere messo sul banchetto.

Alcuni tosatori tosano le pecore su un banchetto sopraelevato a circa 30 cm dal suolo, però senza legarle (non è il metodo

desno roko, po levi pa z levo, obakrat od glave proti repu navzdol.

Veliko strižcev še vedno striže s pomočnikom, ki drži ovco. Ta način je uveljavljen predvsem pri striži manjših tropov.

### **Površina za striženje**

Strižemo v čistem prostoru na ravnih in čistih tleh. Tla so lahko lesena ali betonska oziroma iz kateregakoli nedrsečega materiala, ki ga lahko očistimo. Obutev mora biti lahka s čim nižjo peto. Profesionalni strižci imajo obutev izdelano iz polsti – filca ali pa imajo obute usnjene mokasine, oblečeni so v oprijete hlače, preko ledvenega dela telesa pa imajo toplo zaščito.

Bowen). In questo caso una gamba (alternando) si trova sul banchetto, l'altra sul pavimento. Tale tecnica dovrebbe evitare eccessivi piegamenti della schiena e garantire l'idonea tensione della pelle dell'animale in modo tale da evitare tagli.

In alcuni luoghi si pratica la tecnica del taglio a due mani, quando il tosatore pone la pecora in posizione seduta sul coccige, opera con la tosatrice lungo la parte destra con la mano destra e la parte sinistra con la sinistra, in entrambi i casi dal capo verso la coda.

Diversi tosatori tosano servendosi di un aiutante, che tiene la pecora. Questo metodo si utilizza soprattutto per la tosatura di piccoli greggi.

### **Superficie adatta alla tosatura**

La tosatura si esegue in uno spazio pulito, su un pavimento dritto e privo di impurità. Il pavimento può essere in legno o cemento ovvero in qualsiasi materiale antiscivolo e facile da pulire. Le calzature devono essere leggere e con il tacco più basso possibile. I tosatori professionisti calzano delle scarpe prodotte con lana follata oppure con mocassini di cuoio, indossano calzoni aderenti, con la parte lombare ben protetta ed al caldo.

## Podiranje ovce

Če želimo hitro ostriči ovce, moramo obvladati tudi tehniko pravilnega podiranja ovc.



## Come coricare la pecora

Se vogliamo procedere rapidamente con la tosatura, è necessario padroneggiare anche la tecnica corretta con la quale si sdraia la pecora.

Stojimo vzporedno ob ovci, tako da je naša leva noga vzporedno s prednjo, desna pa vzporedno z zadnjo nogo ovce.

Posizionandosi parallelamente alla pecora, la gamba sinistra deve essere parallela alla zampa anteriore e la destra parallela alla posteriore.

Z levo roko primemo ovco za vrat na predelu grla in spodnje čeljusti, z desno roko pa jo pridržimo na predelu križa. Z levo roko obrnemo ovci glavo tako, da gleda nazaj.

Con la mano sinistra si afferra la pecora per il collo, nella zona della gola e della mascella inferiore, con la destra, invece, si trattiene l'animale nella zona lombare. Con la mano sinistra si gira il capo della pecora in modo tale che sia rivolto all'indietro.



Hkrati z desno nogo stopimo nazaj in potisnemo ovco z desno roko vstran ter navzdol, da se žival posede.

Al contempo, si fa un passo indietro con la gamba destra e si spinge la pecora con la mano destra in parte all'ingiù, in modo tale da farla "sedere".



Primemo ovco za prednje noge, jo posedemo in si jo naslonimo na noge. Če je položaj pravilen, je ovca mirna in ne poskuša pobegniti.

Si prende la pecora per le zampe anteriori, la si fa sedere, adagiandola sulle gambe. Se la posizione è corretta la pecora è tranquilla e non cerca di fuggire.

## Potek striženja

Stojimo vzporedno za ovco s pokrčenimi koleno, stopala so obrnjena navznoter. Naša stopala morajo biti tesno ob stegnih sedeče ovce. S koleno ovco rahlo podpiramo na predelu pleč.

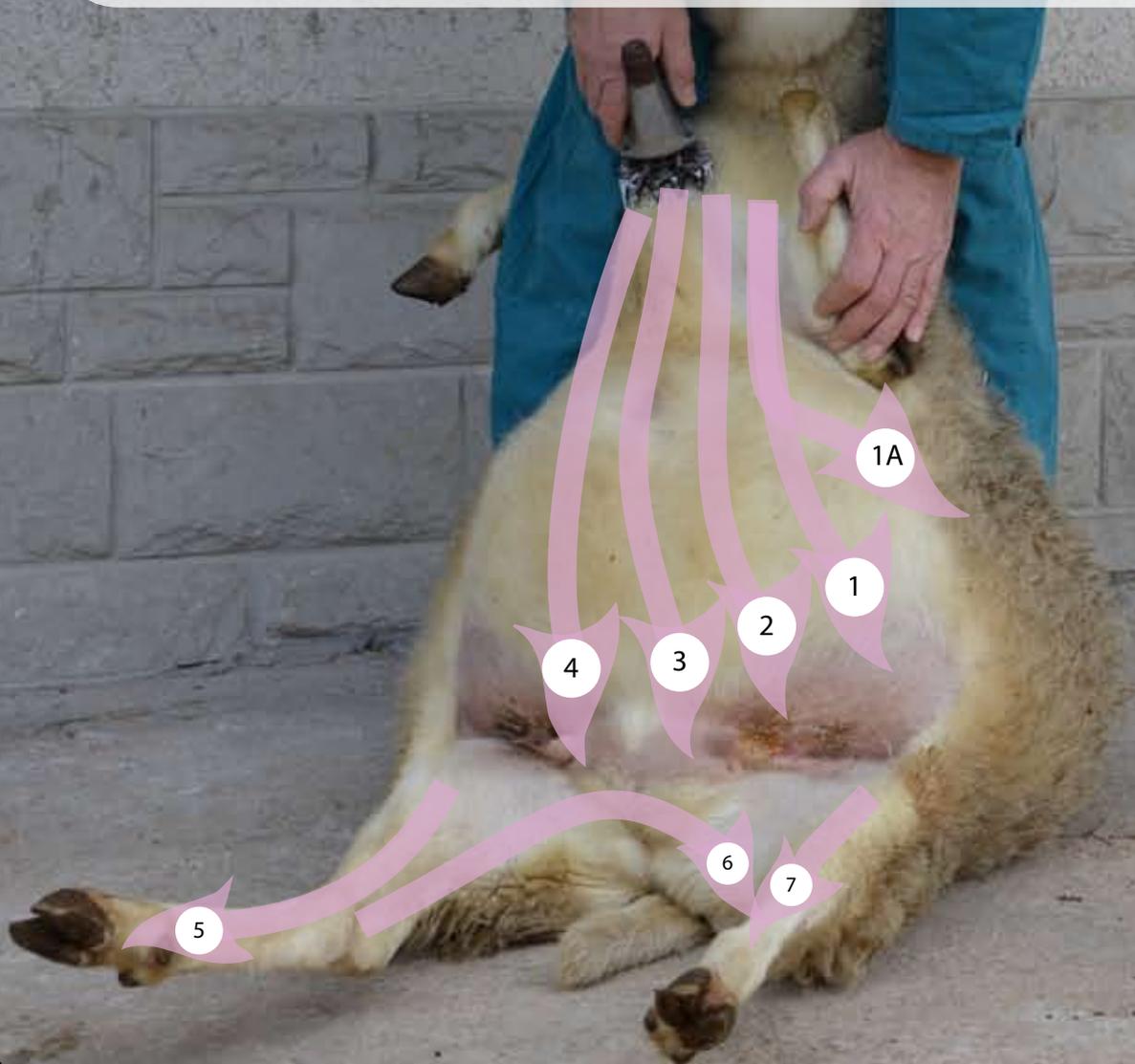
## Svolgimento della tosatura

Ci si posiziona parallelamente, dietro alla pecora, con le ginocchia leggermente piegate, le piante dei piedi rivolte verso l'interno. Le nostre piante devono stare saldamente lungo le cosce della pecora seduta. Con le ginocchia la si sostiene leggermente nella zona delle spalle.



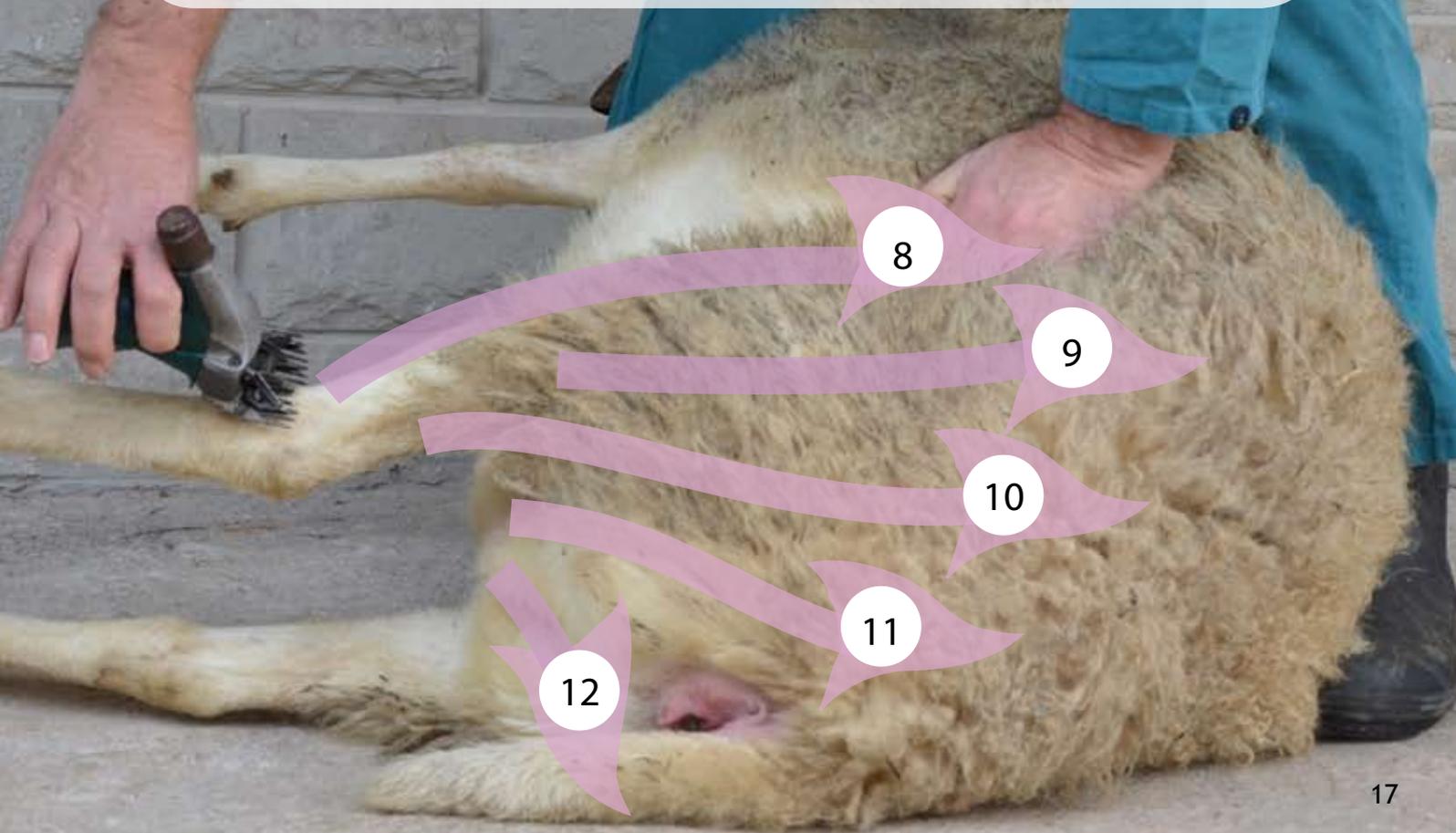
S striženjem pričnemo na predelu grodnice, nadaljujemo po trebuhu, okoli vimena in po notranji strani stegen. Pri tem pazimo, da ne poškodujemo vimena oziroma prepucija pri samcih.

Si inizia con la tosatura nella zona dello sterno, si procede lungo la pancia, si passa attorno alle mammelle e poi lungo la parte interna delle cosce. È necessario prestare attenzione a non lesionare le mammelle ovvero il prepuzio nei maschi.



Rahlo stopimo nazaj in v desno, tako da je ovca v napol ležečem položaju. Pri tem se s kolenom naslonimo na prsi ovce. Z levo roko se naslonimo v predel leve lakotnice, da živali iztegnemo zadnjo nogo. Ostrižemo levo stegno in predel okoli križa. Pazimo, da ne poškodujemo ahilove tetive. V tem položaju ostrižemo tudi rep, ki si ga pridržimo z levo roko.

Si fa un piccolo passo indietro ed a destra, in modo tale che la pecora si trovi in una posizione semi distesa. In tale occasione ci si appoggia leggermente con il ginocchio sul petto della pecora. Con la mano sinistra ci si appoggia sulla zona del fianco sinistro, per poter poi stendere la zampa posteriore della pecora. Si procede con la tosatura della coscia sinistra e della parte lombare. Si procede facendo attenzione a non danneggiare il tendine di Achille. In questa posizione si tosa anche la coda che va sostenuta con la mano sinistra.



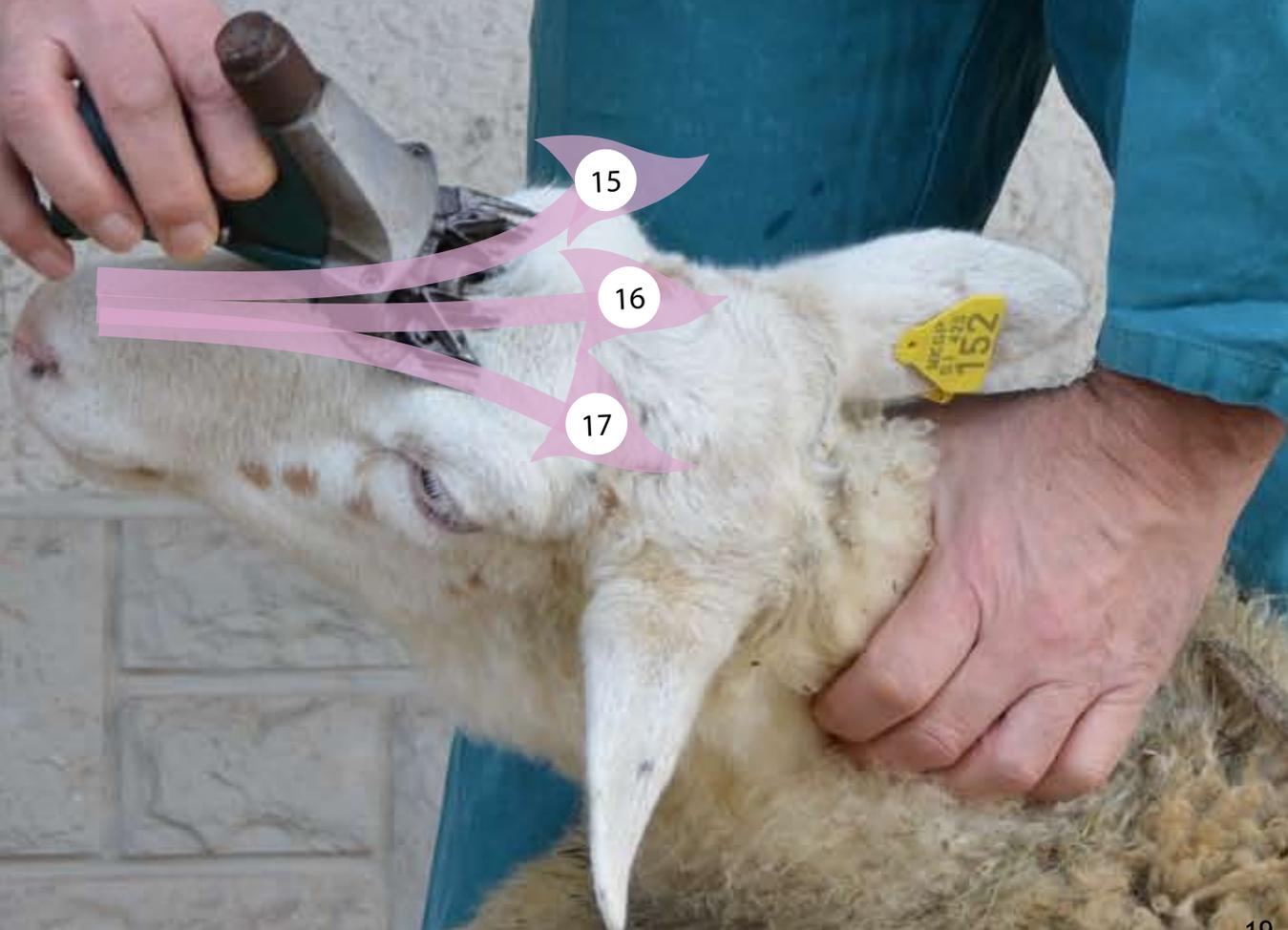
Pokrčimo kolena in se rahlo nagnemo naprej, kot je razvidno na sliki, da lažje ostrižemo še predel križa. Pazimo, da nam glava ovce ne uide med noge.

Si procede piegando lievemente le ginocchia e spostandosi di poco in avanti, come rappresentato nella foto, per poter tosare con maggiore facilità la parte lombare. Fate attenzione a non farvi sfuggire il capo tra le gambe.



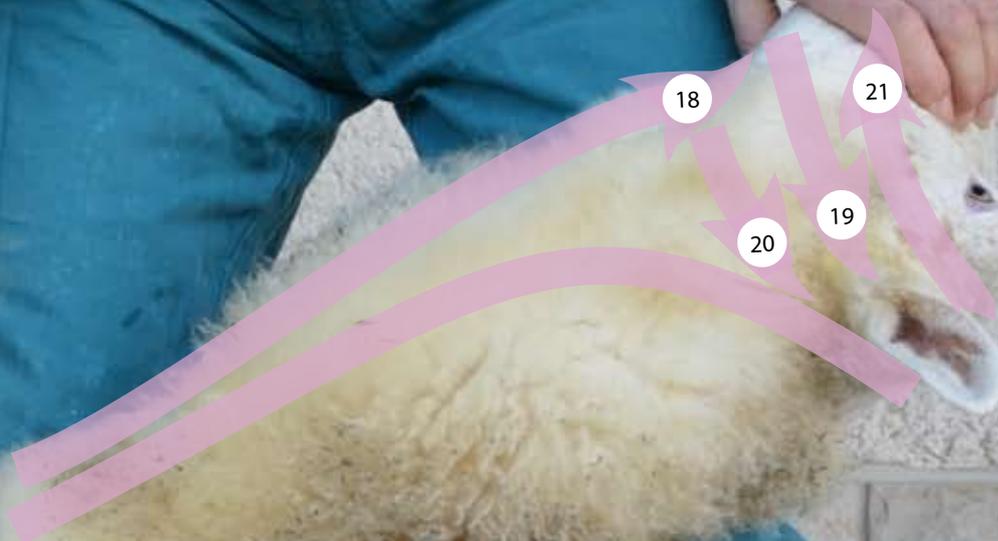
Preden ovco dvignemo v drug položaj, ostrižemo volno na glavi.

Prima di sollevare la pecora e farle cambiare posizione, tosare la lana sul capo.



Ovco posedemo v bolj pokončen, sedeč položaj. Naša leva noga je pred hrbtenico živali, z desno nogo pa stojimo med zadnjimi nogami ovce. Hrbtenica ovce je naslonjena na naše levo koleno, z desnim kolenom pa pritiskamo na predelu med desno nogo in grodnico. Z levo roko ovco primemo za glavo na predelu spodnje čeljusti in jo potisnemo rahlo nazaj, da se koža na predelu sapnika in grla lepo napne. Glava in vrat sta pri tem čim bolj iztegnjena. Pričnemo s striženjem od vrha grodnice, po vratu na predelu sapnika in proti glavi. Ovco ostrižemo po predelu lic in pod spodnjo čeljustjo ter od grodnice proti glavi in okoli uhljev.

Adagiare per quanto possibile la pecora nella posizione seduta eretta. Posizionare la gamba sinistra davanti alla spina dorsale dell'animale, la destra invece si pone tra le zampe posteriori della pecora. La spina dorsale della pecora viene appoggiata sul nostro ginocchio sinistro, il ginocchio destro invece spinge sulla zona tra la zampa destra e lo sterno. Con la mano sinistra si afferra la pecora per il capo, nella zona della mascella inferiore, spingendola leggermente all'indietro in modo tale da tendere bene la pelle nella zona della trachea e della gola. La testa ed il collo devono essere il più possibile tesi. Si inizia a tosare partendo dalla parte superiore dello sterno, si passa verso il collo sulla zona della trachea e poi verso il capo. Si tosa la pecora nella zona delle guance e sotto la mascella inferiore e dallo sterno verso il capo ed attorno alle orecchie.



Glavo ovce nato nagnemo vstran, tako da žival gleda preko našega levega stegna, ter ostrižemo še levi del grodnice in ramo ter vrat.

Si sposta poi il capo della pecora lateralmente in modo tale che guardi oltre la nostra coscia sinistra e si procede con la tosatura della parte sinistra dello sterno, della spalla e del collo.



Ovco z levo roko primemo za levo prednjo nogo in vlečemo narahlo v stran, da se koža lepo napne. Ostrižemo predel plečeta. Pazimo, da so naša stopala ves čas obrnjena navznoter, s koleno pa rahlo zadržujemo ovco v pravilnem položaju.

Si prende poi con la mano sinistra la zampa anteriore della pecora, tirandola leggermente in parte perché la pelle si tenda bene. Si tosa la parte della spalla. Facendo attenzione alla posizione dei piedi che devono essere sempre rivolti all'interno, si trattiene leggermente la pecora con le ginocchia nella posizione corretta.



25

27

26

28

Stopimo malo bolj narazen in hkrati ovco spustimo ob svoji levi nogi v stranski ležeči položaj. Ovca s svojo desno plečko leži na našem levem stopalu. Z našo desno nogo stojimo med zadnjimi nogami ovce. Strižemo s potegi od levega stegna proti glavi, kot je razvidno s slike. V kolikor je žival nemirna, lahko z levo roko pridržimo vrat ovce. S tem ovco umirimo in preprečimo dvigovanje glave.

Si procede divaricando maggiormente le gambe ed al contempo lasciando la pecora scendere lungo la gamba sinistra in posizione distesa, di lato. La pecora con la spalla destra rimane distesa sul nostro piede sinistro. Con la gamba destra ci si pone tra le zampe posteriori della pecora. Si tosa poi passando la tosatrice dalla coscia sinistra verso la testa così come raffigurato nell'immagine. Se la pecora è agitata, si può trattenere il collo della pecora con la mano sinistra. In questo modo la calmiamo ed evitiamo che alzi il capo.

29

30

31

32

Levo polovico ovce ostrižemo z zadnjim potegom od križa proti glavi, ki je za širino rezila že na desni polovici, pod hrbtenico živali.

La metà sinistra della pecora viene tosata con un'ultima passata dalla zona lombare verso il capo, che per la larghezza della lama si trova già sulla metà di destra, sotto la spina dorsale dell'animale.



33

Z desno nogo stopimo preko živali, tako da stojimo vzporedno. Prsti na naših nogah so obrnjeni navznoter. Naše levo stopalo mora biti še vedno pod plečko ovce. Ovco primemo za glavo in jo dvignemo toliko, da ostrižemo desno lice, predel desnega vratu in grodnice ter po prednji desni nogi.

Con la gamba destra si passa oltre la pecora in modo tale da posizionarsi parallelamente. Le dita dei piedi sono rivolte all'interno. Il piede sinistro deve trovarsi ancora sotto la spalla dell'animale. Si prende la pecora per il capo alzandola quanto basta per tosare la guancia destra, la parte destra del collo e dello sterno e lungo la zampa anteriore destra.

34

35

36

37

38

Z nogami stopimo nazaj in hkrati dvignemo ovco, tako da jo s kolena primemo za vrat. Ovca gleda nazaj z glavo med našimi kolena. S kratkimi prestopi, le po nekaj centimetrov, stopamo nazaj, s tem si dvigujemo ovco. Strižemo po desni strani vratu, plečke, prednjih nogah in predelu za plečko.

Poi si fa un passo indietro ed al contempo si solleva la pecora, in modo tale da prenderla per il collo con le ginocchia. La pecora guarda all'indietro con la testa tra le ginocchia. Si retrocede con piccoli passetti di appena alcuni centimetri ed al contempo si solleva la pecora. Si tosa poi la parte destra del collo, della spalla, delle zampe anteriori e nella zona dietro alla spalla.

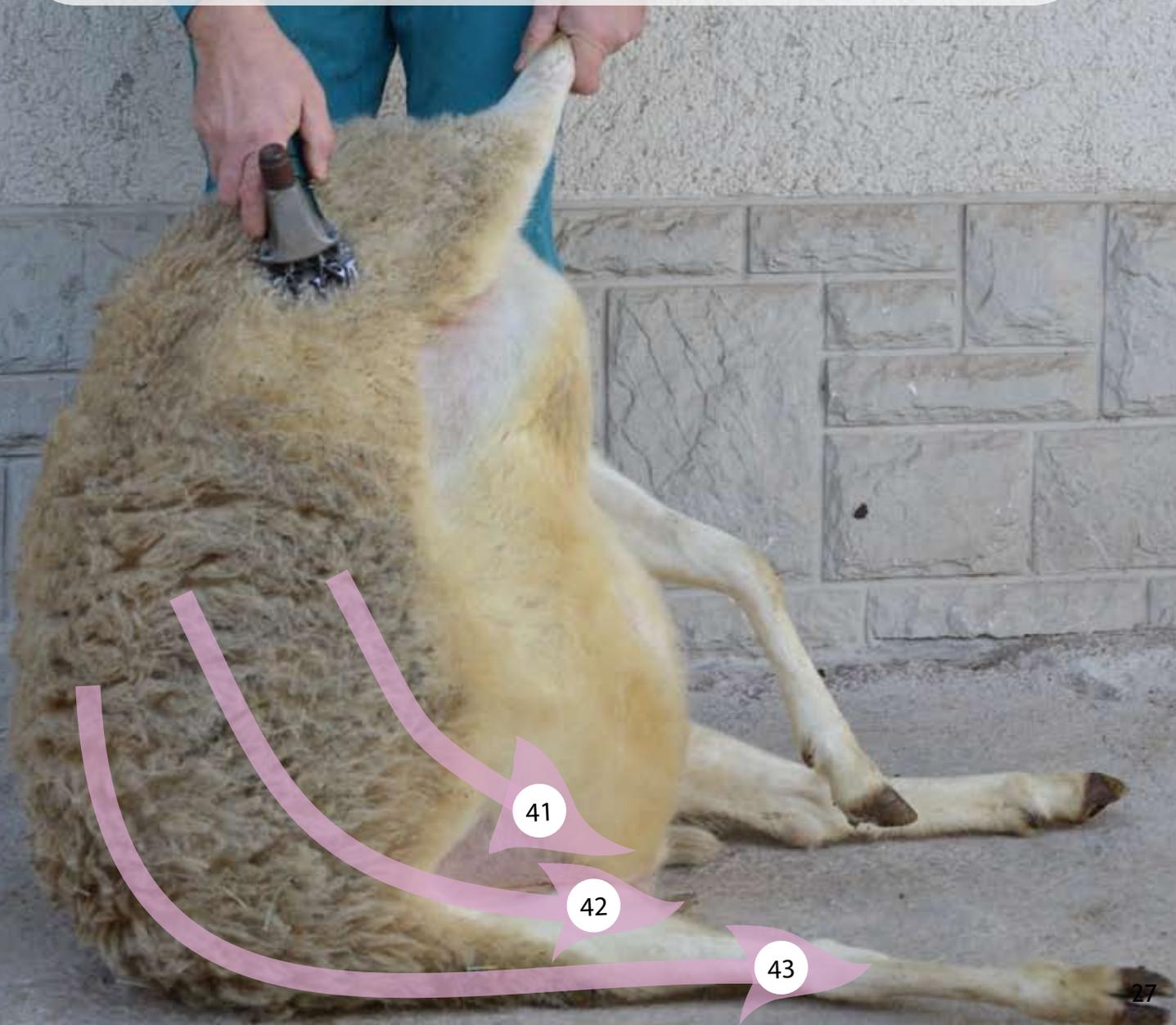


40

39

S kolena držimo ovco, pri tem počasi stopamo nazaj ter strižemo od plečke proti stegnu.

Con le ginocchia si tiene la pecora, retrocedendo lentamente e tosando dalla spalla verso la coscia posteriore.



41

42

43

Po desnem predelu stegna in po nogi ovce ostrižemo, ko je že v ležečem položaju. Pri tem se z levo roko naslonimo in pritisnemo na desni predel lakotnice, da napnemo kožo. Naša stopala so ves čas pod levo plečko ovce. Pri zadnjem rezu pazimo, da ne poškodujemo ahilove tetive.

Končamo tako, da ovca gleda proti boks, kjer so ostale ostrižene ovce, saj bo sama stekla v boks in nam prihranila moč ter energijo za striženje naslednje ovce.

Tosare la parte destra della coscia e poi lungo la zampa solo quanto la pecora è distesa. In tale frangente si appoggia la mano sinistra, spingendo la zona destra del fianco per tendere la pelle. I piedi devono essere costantemente sotto la spalla sinistra della pecora. Durante l'ultimo passaggio bisogna fare attenzione a non ledere il tendine di Achille.

Si conclude la tosatura facendo guardare la pecora verso il box, dove si trovano le altre pecore tosate, visto che anche lei correrà in quella direzione e ci risparmierà un po' di forza ed energia per tosare la prossima.



## Korekcija parkljev

Pred striženjem ali po končanem striženju ovci korigiramo parklje. Parklje obrezujemo s škarjami za obrezovanje parkljev ali z žlebastim nožem. Na paši si ovce bolj obrabijo parklje, zato je jeseni potrebna manjša korekcija kot spomladi. Na vlažnih pašnikih sta potrebni kontrola in korekcija tudi med pašno sezono.

Odstranimo vso odvečno roževino in morebitne nastale žepke, da preprečimo nabiranje umazanije v njih. Slabo negovani parklji so lahko vzrok za šepanje in zmanjšanje proizvodnje. Po potrebi ob striženju ovce tretiramo tudi proti notranjim in zunanjim zajedavcem.



## Come regolare le unghie

Prima della tosatura o subito dopo si provvede a livellare le unghie. Le unghie vanno tagliate con delle tenaglie per unghie o con un coltello inglese. Al pascolo le pecore consumano le unghie per tale motivo in autunno risulta necessaria solo una più leggera correzione. Su pascoli umidi è necessario controllare e correggere le unghie anche durante l'alpeggio.

Si provvede ad eliminare la cheratina in eccesso ed altre eventuali tasche che si sono create, in modo tale da evitare l'accumulo di impurità. Le unghie mal curate possono causare zoppicamenti e la riduzione della produzione. Se necessario, durante il taglio si provvede al trattamento dei parassiti interni ed esterni.



## Zvijanje runa

Pri striženju enkrat letno se runo obdrži v enem kosu kot plašč. Ostriženo runo zložimo tako, da je čisti del volne skupaj, in ga zvijemo v klopčič.



## Avvolgimento del vello

Il vello della tosatura, quella svolta una sola volta all'anno, viene trattenuto in un unico pezzo a forma di mantello. Il vello tosato viene composto in modo tale che la parte della lana pulita stia insieme e poi avvolta in un rotolo.

## Sortiranje volne

Sortiranje volne je eden od osnovnih, najpreprostejših in najučinkovitejših opravil za pridobitev dobre volne, primerne za nadaljnjo obdelavo ali prodajo.

Ko ovco ostrižemo, od razprostrtega runa takoj odstranimo nečiste dele, ki niso primerni za predelavo ali prodajo odkupovalcu volne. Odstranimo dele s področja repa, nog in trebuha. Odstranimo tudi druge nečistoče (znoj, zemljo, prah, blato, slamo, krmo) in potno maščobo ter druge primesi (vrvi, plastične delce ...). Sortiranje je lažje, če je žival lepo ostrižena. Če je slabo ostrižena, je sortiranje težje in bolj zamudno.

Za sortiranje volne moramo vedeti, da volna po telesu ovce ni povsod enake kakovosti in čistosti.



## Selezione della lana

La selezione della lana è una delle attività più elementari, efficaci e semplici e permette di avere della buona lana, tale da poter essere poi lavorata e venduta.

Durante la tosatura si provvede a rimuovere dal vello le parti sporche che non sono adatte all'ulteriore lavorazione o vendita ai potenziali acquirenti. Si procede dunque allo scarto della lana dalle zone della coda, delle zampe e dell'addome. Poi si scartano anche altre impurità (sego, terriccio, polvere, fieno, foraggio), grassi da sudorazione ed eventuali sporcizie (fili, parti in plastica...). La selezione risulta più facile se l'ovino viene tosato in modo accurato. Se invece non è tosato adeguatamente, la selezione è molto più difficoltosa e richiede più tempo.

Per la tosatura è sempre bene ricordare che la lana sul corpo della pecora non si presenta sempre con la stessa qualità e purezza.



Na splošno velja, da je volna na delih:

plečka in vrat	gladka in mehka
križ in zadnji deli telesa	suha in bolj rumena
hrbet	krhka
stegna	debelejša
noge	groba

Sortiranje lahko opravimo kar na tleh, če je površina dovolj čista. Lažje sortiranje izvajamo na dvignjeni površini ali mizi. Če je zgornji del sortirne mize prirejen z žičnato mrežo, je sortiranje toliko bolj učinkovito, ker nečistoče sproti padajo iz runa na tla. Prostor naj bo primerno svetel. Odvisno od velikosti ovce (razlike od pasme do pasme) lahko nastriženo runo razdelimo v tri ali štiri kakovostne razrede. Za lažje razumevanje prikazujemo razdelitev shematsko.



Di norma la lana sulle diverse parti del corpo è:

spalle e collo	liscia e morbida
lombi ed estremità del corpo	secca e giallognola
schiena	fragile
cosce	più grossa
zampe	grezza

La selezione può essere eseguita sul pavimento, se sufficientemente pulito, anche se risulta più facile se essa avviene su una superficie rialzata o sul tavolo. Se la superficie del tavolo da selezione è costituita da una rete, l'operazione è ancora più efficace, visto che le impurità cadono direttamente dal vello per terra. Lo spazio deve essere, poi, opportunamente illuminato. Il vello tosato può essere suddiviso, e ciò dipende dalla stazza della pecora (differenze dovute al tipo di razza), in tre o quattro classi di qualità. Per una migliore comprensione rappresentiamo in seguito la suddivisione in modo schematico.

## Razdelitev runa glede na kakovost

Najboljši deli runa:

1. pleča
2. bočni del
3. obe strani vratu
4. stegna

Slabši deli runa:

5. greben hrbta
6. tilnik
7. gornji del vratu
8. vsi ostali deli runa

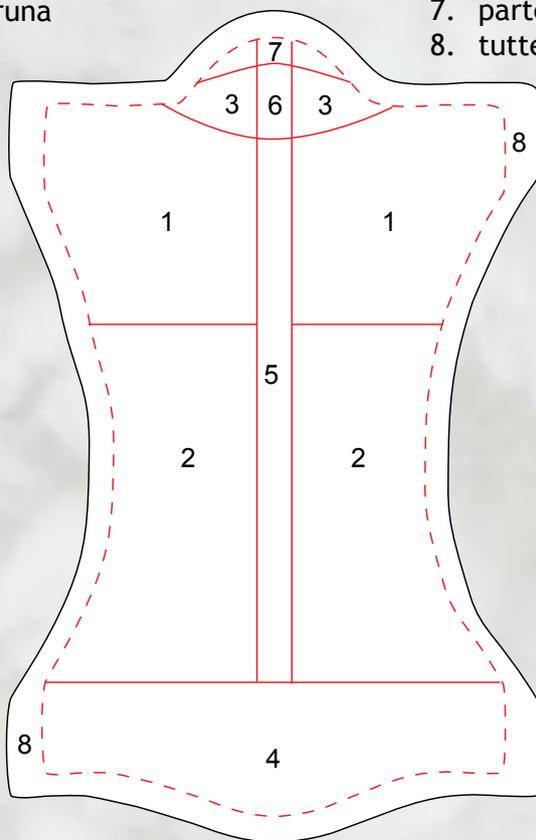
## Suddivisione del vello in base alla qualità

Parti migliori del vello:

1. spalle
2. fianchi
3. entrambe le parti del collo
4. la coscia

Parti peggiori del vello:

5. dorso
6. nuca
7. parte superiore del collo
8. tutte le altre parti del vello



## Skladiščenje volne

Volna naj bo do oddaje shranjena v bombažnih ali drugih zračnih vrečah, ki so dobro zaprte in označene s podatki o pasmi, datum striženja in kakovosti. Vreče z volno naj bodo zložene v pokritem in zračnem prostoru, ki je zaščiten pred neposrednim soncem. Če so tla v prostoru velikokrat mokra, pod vreče podložimo lesene palete ali debelejšše stiroporne plošče.

Vreče za smeti ali raztrgane vreče od krmil, ki se jih ne da zapreti, niso primerne za nastriženo volno.

Čas skladiščenja do oddaje ali predelave naj bo čim krajši (šest mesecev do največ enega leta).

## Magazzinaggio della lana

Fino alla consegna si consiglia la conservazione della lana in sacchi di cotone o di altro tipo, a condizione che siano ben ventilati, chiusi e contrassegnati con i seguenti dati: azza, data della tosatura, qualità. I sacchi dovrebbero, poi, essere conservati sino alla consegna o ulteriore lavorazione in modo ordinato in uno spazio coperto e ventilato, lontano dai raggi di sole. Se la superficie di tale spazio del magazzino viene spesso bagnata, si consiglia di adagiarli su dei pallet di legno o dei fogli di polistirolo di spessore idoneo.

I sacchi di immondizie come anche quelli per i foraggi, che non possono essere opportunamente chiusi, non sono idonei alla conservazione della lana tosata.

Il periodo di conservazione in magazzino sino al conferimento o lavorazione sia il più breve possibile (dai sei mesi sino ad un massimo di un anno).

## Vplivi na količino in kakovost volne

Na količino in kakovost volne vplivajo genetski in okoljski dejavniki. Med pasmami so velike razlike v količini in kakovosti volne. Več volne boljše kakovosti imajo pasme, ki jih redimo za proizvodnjo volne.

V Sloveniji redimo ovce za meso in mleko, zato volni pri odbiri živali za pleme ne pripisujemo večjega pomena. Količina nastrižene volne je odvisna predvsem od velikosti živali. Med pomembnejšimi vplivi okolja je prehrana. Ta vpliva že na zasnovo primarnih foliklov, ki se razvijajo v usnjici kože v času brejosti. Potomci slabo hranjenih ovc v času brejosti imajo do 20 % manj volne, tudi če so kasneje dobro krmljeni. Število mladičev v gnezdu vpliva na količino volne. Dvojčki imajo manj volne kot enojčki.

Sestavni del volne so beljakovine, ki vsebujejo žveplo, zato sta pomembni aminokisljini metionin in cistin. Pomanjkanje beljakovin v obroku zmanjša količino in kakovost volne. To so vedeli že naši predniki, zato so bolj cenili volno jesenske strižnje kot spomladanske. Zaradi slabšega krmljenja je bila zimska volna tanjša in imela več resnice. Rast in kakovost volne poslabša tudi pomanjkanje bakra in cinka. Pri bakru moramo biti previdni, saj je pri ovcah v večji količini

## Impatti sulla quantità e sulla qualità della lana

Sulla qualità e la quantità della lana influenzano fattori genetici ed ambientali. Tra le razze ci sono molte differenze nella quantità e nella qualità della lana. La lana di quantità maggiore e migliore è presente in quelle razze che vengono allevate proprio per la produzione della lana.

In Slovenia vengono allevate pecore per la produzione di carne e latte, per tale motivo durante la scelta degli ovini da allevamento non si presta particolare attenzione alla lana. La quantità di lana tosata dipende principalmente dalla stazza dell'animale. Tra i fattori ambientali più importanti, idonei ad avere un impatto sulla produzione di lana è l'alimentazione. Questa infatti ha effetti già sullo sviluppo dei follicoli primari, presenti nel derma durante il periodo di gestazione. I piccoli delle pecore malnutrite durante la gestazione producono il 20% in meno di lana, anche se nel periodo successivo sono ben alimentati. Il numero dei piccoli nella cucciolata, poi, ha delle conseguenze sulla qualità della lana. I gemelli ad esempio hanno meno lana di cuccioli unici.

La sostanza presente nella lana sono le proteine che contengono zolfo, altre sostanze importanti sono, poi, gli aminoacidi come la metionina e la cistina. La carenza di proteine durante un pasto riduce la quantità e la qualità della lana. Questo fatto era ben

lahko strupen. Pomembna je tudi oskrba z vitamini, predvsem iz skupine B. Ti so delujejo kot koencimi pri sintezi metionina in cistina.

Rast volne je pogojena tudi s starostjo in spolom živali ter z reprodukcijo pri ovcah. Mlade živali proizvedejo manj volne. Največjo količino nastrižemo pri ovcah med tretjim in petim letom starosti. Ovni imajo več volne kot ovce. Na to vpliva velikost živali, verjetno pa tudi boljša prehrana. Pri ovcah volna počasneje raste v zadnji tretjini brejosti in v času laktacije.

Na količino in kakovost volne vpliva tudi okuženost z notranjimi in zunanji zajedavci. Predvsem zunanji zajedavci in glivična ter virusna obolenja kože lahko občutno poslabšajo kakovost volne.

Od zunanjih vplivov je pomembna izpostavljenost mrazu in vročini, na rast volne pa vpliva tudi dolžina dneva.

noto già ai nostri antenati, per tale motivo prediligevano la tosatura autunnale rispetto a quella primaverile. A causa della peggiore nutrizione la lana invernale era più sottile ed ispida. La qualità e la crescita della lana diminuiscono anche a causa della carenza di rame e di zinco. Le quantità di rame devono essere tuttavia idonee, visto che, se presenti in eccesso, esse possono essere tossiche negli ovini. Molto importante è anche il corretto approvvigionamento di vitamine in particolare quelle del gruppo B. Queste infatti contribuiscono, come i coenzimi, alla sintesi della metionina e della cistina.

La crescita della lana dipende anche dall'età e dal sesso degli animali, come anche dalla riproduzione, quelli più giovani ne producono di meno. Ma quantità maggiore si ricava dalle pecore tra il terzo ed il quinto anno di età. I montoni hanno, ad esempio, producono più lana delle pecore. A ciò si aggiunge sicuramente anche la stazza e probabilmente anche un'alimentazione migliore. La lana della pecora cresce più lentamente nell'ultimo quarto di gestazione come anche durante la lattazione.

La quantità e la qualità della lana sono influenzate anche da eventuali infezioni con parassiti interni ed esterni. In particolare, i parassiti esterni come anche le micosi e le malattie virali della pelle possono ridurre percettibilmente la qualità della lana.

Fattori esterni degni di nota sono l'esposizione al freddo ed al caldo: sulla crescita influisce anche la lunghezza del giorno.

## Lastnosti in uporaba volne

Ovčja volna spada med najstarejše naravne materiale za izdelovaje oblačil in drugih uporabnih predmetov. Za njeno pridelavo ne potrebujemo veliko energije in dela, saj je dodaten proizvod pri prireji mesa in mleka. Volneni izdelki so udobni in prijetni.

Ovčja volna nas varuje pred mrazom, negativnimi vplivi okolja in vzpostavlja prijetno klimo. Poleti varuje pred vročino, pozimi pa greje. Toplotna izolativnost volne ostane dobra tudi, kadar se zmoči. Volna odbija prah, pršice in vlago. Čistimo jo lahko samo s prezračevanjem. Volnena vlakna so trdna in nerada gorijo. Vnetljiva so pri temperaturah nad 520 stopinj Celzija in so samogasna. Imajo največjo razteznost in prožnost od vseh ostalih naravnih vlaken. Lahko vpijejo vlage kar do ene tretjine svoje mase. Izdelki iz volne so izredno trpežni, ker imajo visoko stopnjo upogljivosti. Volna odbija vonjave in umazanijo. Ne daje občutka vlažnosti in lepljivosti.

Prednost volne je tudi njena majhna teža, saj 1 kubični meter vgrajene volne za izolacijo povprečno tehta 15 do 18 kg. Življenjska doba volne je najmanj petdeset let. Iz spredenega volnenega vlakna izdelujemo pletenine, volno uporabljamo kot polnilo za posteljnino, iz mikanke pa naredimo uporabne in okrasne polstene izdelke.

## Caratteristiche ed utilizzo della lana

La lana di pecora è annoverata tra i più antichi materiali naturali usati per la produzione di vestiario e di altri oggetti utili. Per ricavarla non è necessario spendere tanta energia e lavoro, visto che si produce assieme alla carne ed al latte. Gli articoli in lana sono comodi e piacevoli.

La lana di pecora protegge dal freddo, dagli impatti negativi dell'ambiente e crea un clima piacevole. D'estate protegge dal caldo e d'inverno riscalda. La capacità d'isolamento termico della lana è buona anche se bagnata. La lana respinge la polvere, gli acari e l'umidità e si pulisce ventilandola. I filati di lana sono resistenti e non sono facilmente ignifughi. Infatti s'incendiano ad una temperatura superiore ai 520 gradi centigradi e si spengono da sole; essi hanno una capacità elastica e di tensione maggiore di tutti gli altri filati naturali e assorbono l'umidità sino ad un terzo della loro massa. I prodotti di lana sono molto resistenti, perché hanno un grado di flessibilità alto. La lana respinge gli odori e la sporcizia, non trasmette la sensazione di umidità e di appiccaticcio.

Un altro fattore positivo è anche il peso ridotto visto che un metro cubo di lana utilizzata per l'isolamento pesa in media dai 15 ai 18 kg. La lana ha una vita tecnica di almeno cinquanta anni.

Volno, ki ni primerna za predelavo v volno prejo, lahko uporabimo na veliko različnih načinov: za izolacijo stavb, gnojenje na vrtu in njivi, izdelavo visokih gredic, pridelovanje zelenjave v rastlinjakih, rastno podlago za ozelenitev betonskih površin in ravnih streh ...

Volna zaenkrat prinaša le majhen dohodek v primerjavi z ostalimi proizvodi iz ovčereje, vendar je kot surovina za domače izdelke vedno bolj pomembna.

Dai filati di lana tessuti si possono ricavare prodotti di maglieria, e la lana stessa viene utilizzata come integratore per i corredi da letto; con il filo di lana cardato, invece, si ottengono dei prodotti utili e decorativi in feltro.

La lana che non è adatta alla lavorazione tessile, può essere utilizzata in diversi altri modi: isolamento degli edifici, concimazione in giardino e nei campi, allestimento di aiuole, produzione di verdura nelle serre, base di crescita per l'inverdimento delle superfici cementate e tetti dritti...

Per il momento, la lana ha rappresentato un piccolo reddito a confronto degli altri prodotti dell'allevamento degli ovini, ma come materia prima per altri manufatti di comune utilizzo sta acquisendo sempre più in importanza.

## Zakonodaja s področja ravnanja z neobdelano ovčjo volno

Živalski stranski proizvodi, ki niso namenjeni prehrani ljudi, so možen vir tveganja za javno zdravje in zdravje živali. V skladu z Uredbo ES št. 1069/2009 o živalskih stranskih proizvodih (v nadaljevanju ŽSP Uredba) se ovčjo volno, pridobljeno od zdravih živali, uvršča med živalske stranske proizvode kategorije 3, za katere podrobnejše ravnanje določa Uredba Komisije (EU) št. 142/2011 s spremembami.

Vse dopolnitve te uredbe so objavljene na spletni strani UVHVVR [http://www.uvhvvr.gov.si/si/delovna\\_podrocja/zivalski\\_stranski\\_proizvodi/zakonodaja/](http://www.uvhvvr.gov.si/si/delovna_podrocja/zivalski_stranski_proizvodi/zakonodaja/)  
V skladu z zakonodajo se neobdelano ovčjo volno lahko odda nosilcem dejavnosti, ki imajo odobren obrat po ŽSP uredbi v Sloveniji ali drugi državi članici EU. Taki obrati so: skladiščni ali vmesni obrat (odkupovalci ovčje volne in dlake), sežigalnice, bioplinarne in kompostarne.

Za obdelano ovčjo volno se šteje volna, ki je strojno prana, pridobljena s strojenjem ali obdelana po drugi metodi, ki preprečuje kakršnakoli tveganja za javno zdravje in zdravje živali.

## La legislazione nel settore del trattamento della lana di pecora non lavorata.

I sottoprodotti di origine animale, non destinati al consumo umano possono rappresentare una possibile fonte di rischio per la salute pubblica e quella degli animali stessi. In conformità con il Regolamento CE n. 1069/2009 sui sottoprodotti di origine animale (d'ora innanzi Regolamento ŽSP) la lana di pecora, ricavata da animali sani, viene classificata tra sottoprodotti di origine animale di 3<sup>a</sup> categoria, per la quale vigono delle disposizioni più dettagliate descritte nel Regolamento della Commissione (UE) n. 142/2011 e successive modificazioni. Tutte le modifiche del Regolamento sono pubblicate sul sito dell'UVHVVR [http://www.uvhvvr.gov.si/si/delovna\\_podrocja/zivalski\\_stranski\\_proizvodi/zakonodaja/](http://www.uvhvvr.gov.si/si/delovna_podrocja/zivalski_stranski_proizvodi/zakonodaja/)

Ai sensi di tali norme, la lana di pecora non lavorata può essere conferita a fornitori di servizi, che hanno un'unità produttiva approvata nel rispetto del Regolamento ŽSP in Slovenia o in altro paese membro EU. Dette unità produttive sono: L'unità produttiva intermedia o d'immagazzinamento (acquirenti della lana di pecora e del vello), inceneritori, impianti di biogas e di compostaggio.

Per lana lavorata s'intende lana lavata meccanicamente, ricavata con la concia o altro metodo, che limita qualsiasi rischio per la salute pubblica e quella degli animali.



Kmetijsko gozdarska zbornica Slovenije

KMETIJSKO GOZDARSKI ZAVOD  
NOVA GORICA

Partnerji/Partner:

Torre Natisone GAL

Občina Idrija

Občina Cerkno

Invalidsko podjetje

Posočje

ŠC Nova Gorica,  
Biotehniška šola

Zveza društev rejcev  
drobnice Slovenije

ENFAP Friuli Venezia Giulia

CIRMONT

I.S.I.S. "R.D'ARONCO"

I.S.I.P. "R.M.COSARR -  
L. DA VINCI"

I.S.I.S. "Fermo SOLARI"

*Projekt sofinanciran v okviru Programa čezmejnega sodelovanja Slovenija-Italija 2007-2013 iz sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj in nacionalnih sredstev.*

*Progetto finanziato nell'ambito del Programma per la Cooperazione Transfrontaliera Italia-Slovenia 2007-2013, dal Fondo europeo di sviluppo regionale e dai fondi nazionali.*



REPUBLIKA SLOVENIJA  
**MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI  
RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO**



Ministero dell'Economia  
e delle Finanze